

Made in France



3 year guarantee  
Garantie 3 ans  
Garantie 3 Jahre  
Garanzia 3 anni  
Garantía 3 años



# PODIUM

S70

## (EN) Seat board

(FR) Sellette de suspension  
(DE) Sitzbrett  
(IT) Seggiolino di sospensione  
(ES) Silla de suspensión  
(PT) Cadeira de suspensão  
(NL) Hangzitje

1170 g

PRICE



3 342540 053205

ISO 9001  
PETZL / F 38920 Crolles  
www.petzl.com

Copyright Petzl  
Printed in France

Batch n°  
N° de série  
Seriennummer  
N° di serie  
N° de serie

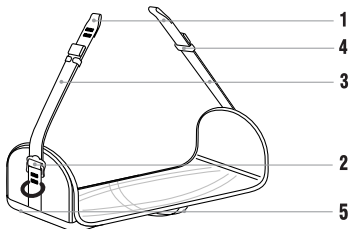
00 000 A

Year of  
manufacture  
Année de fabrication  
Herstellungsjahr  
Anno di fabbricazione  
Año de fabricación

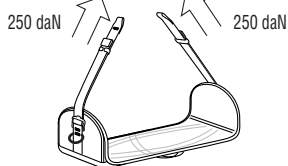
Production date  
Jour de fabrication  
Tag der Herstellung  
Giorno di fabbricazione  
Día de fabricación

Control  
Contrôle  
Kontrolle  
Controllo  
Control

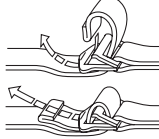
### Nomenclature of parts



### Static breaking load



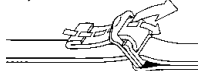
Closing / opening  
Fermeture / ouverture  
Schließen / Öffnen  
Chiusura / apertura  
Cierre / abertura



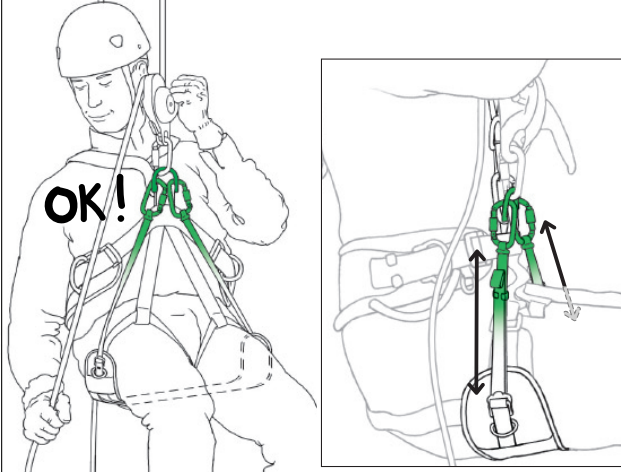
Tightening  
Serrage  
Spannen  
Allacciatura  
Apretado



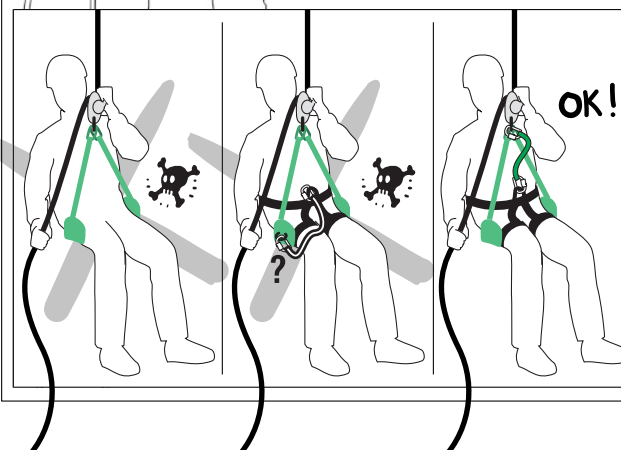
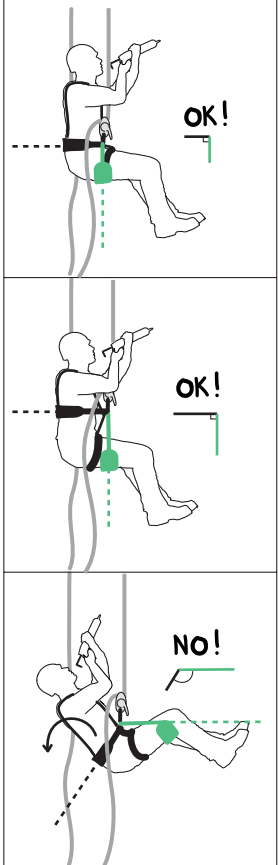
Loosening  
Desserrage  
Entspannen  
Slacciatura  
Aflojado



### 1. Setting up the seat



### 2. Adjustment





## Nomenclature of parts

- (1) Attachment points,
- (2) Double-Back adjustment buckle,
- (3) Suspension straps,
- (4) Slider,
- (5) equipment loop

### Instructions for use

The seat must only be used when it is attached to a harness. The seat is not personal protective equipment and must never be used alone.

### Diagram 1. Setting up the seat

Attach the seat to the harness using 2 connectors and the 2 attachment points.

**Warning, the harness must always be attached to the working rope and to the fall arrest system.**

Adjusting the straps (3) allows the worker to be supported in a comfortable seated position.

### Diagram 2. Adjustment

- Long straps.

The seated position is more stable, but mobility is reduced.

The descender is positioned higher, making rope-climbing less efficient.

- Short straps.

Precise adjustment is necessary to attain a comfortable position.

Advantage : greater freedom of movement and the descender is lower, making rope-climbing more efficient.

### Diagram 3. Equipment loops

Take care to equalize the loads on the seat.

### Diagram 4. Positioning the seat for walking

Clip the seat to the belt using a carabiner.

### General information

## Important notice : specific training is essential before use

Read this notice carefully and keep all product instructions and information.

Only the techniques shown in the diagrams that are not crossed out are authorised.

All other uses are excluded: danger of death.

A few examples of misuse and forbidden uses are also represented (shown in the crossed out diagrams or with the "skull and crossbones" symbol). Many other types of misuse exist and it is impossible to enumerate or even imagine all of them. In case of doubt or difficulty in understanding, contact PETZL.

Activities at height are dangerous and may lead to severe injury or even death.

Gaining an adequate apprenticeship in appropriate techniques and methods of protection is your own responsibility.

You personally assume all risks and responsibilities for all damage, injury or death which may occur during or following

incorrect use of our products in any manner whatsoever. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility or to take this risk, do not use this equipment.

## Use

This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person.

Personal protective equipment (PPE) is to be used only on or with energy absorbing systems

(for example dynamic ropes, energy absorbers etc...). Check that this product is compatible with the other components of your equipment

(see the instructions specific to this product). To prolong the life of this product, care is necessary, when transporting as well as when using it.

Avoid impacts, or rubbing against abrasive surfaces or sharp edges.

It is up to the user to foresee situations requiring rescue in case of difficulties encountered while using this product.

## Checking = safety

Do not hesitate to scrap a product showing signs of wear which might affect its strength, or restrict its operation.

For your safety we advise you to adopt a 3-level checking schedule:

- before and after each use it is necessary to check the condition of the product,
- during use, it is important to regularly monitor the condition of the product and of its connections to the other elements of the system.

- Periodically, a more thorough inspection must be carried out by a competent inspector: approximately every three months for textile products and helmets, approximately annually for metallic products.

For more safety and better control of your equipment, we advise you to keep an inspection record for each product. It is preferable to personally issue each user of P.P.E. with his or her own set of equipment.

## Major fall and impact

Do not continue to use this product after a major fall or a major impact (fall of the product or impact on the product).

Even though no external signs may be visible, a deformation may restrict its operation or internal damage may have occurred, thus reducing its strength.

Do not hesitate to contact PETZL in case of doubt.

## Lifetime = shelf life + useful life

Shelf life (in favorable conditions):

Helmets, harnesses, webbing slings and lanyards: 5 years

Metallic products: no limitation.

- The useful life depends on the intensity and the environment of usage. Certain environmental elements will considerably accelerate wear: salt, sand, snow, ice, moisture, chemicals. In exceptional circumstances, wear or damage could occur on the first use which reduces the lifetime of the product to that one single use.

Maximum useful life: helmets, harnesses: 5 years;

slings, lanyards: 3 years;

metallic products: no limitation.

For webbing, slings, and lanyards, because of their direct contact with supporting structures and the heavy demands that usage places on them, their average operational lifetime is 6 months heavy use, 12 months normal use, 3 years maximum occasional use.

## PETZL guarantee

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, damage due to accidents, to negligence, or to improper or incorrect usage.

## Responsibility

PETZL is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

## Nomenclature des pièces

- (1) Attaches de fixation au harnais,
- (2) Boucle de réglage Double-Back,
- (3) Sangles de suspension,
- (4) Passant,
- (5) porte-matériel

### Prescriptions d'utilisation

La sellette doit obligatoirement être associée à un harnais. La sellette n'est pas un équipement de protection individuelle : elle ne doit jamais être utilisée seule.

## Schéma 1. Mise en place de la sellette

Se fixe par les deux attaches à l'aide de 2 connecteurs sur le harnais.

### Attention le harnais doit toujours être relié à la corde de travail et au système d'arrêt des chutes.

Le réglage des sangles (3) permet de maintenir le travailleur dans une position assise confortable.

## Schéma 2. Réglages

- Sangles longues : le maintien assis est plus stable mais les mouvements sont limités. Le descendeur est placé plus haut rendant la remontée sur corde moins efficace.
- Sangles courtes : le réglage doit être plus fin pour obtenir un bon confort. Avantage : grande amplitude de mouvement et le descendeur est plus bas rendant la remontée sur corde plus efficace.

## Schéma 3. Porte-matériel

Veiller à équilibrer les charges sur la sellette.

## Schéma 4. Positionnement pour la marche

Accrocher la sellette à la ceinture à l'aide d'un mousqueton.

### Informations générales

## Attention : formation adaptée indispensable avant utilisation

Lire attentivement et conserver les notices qui présentent les modes de fonctionnement et le champ d'application des produits. Seules les techniques présentées non barrées sont autorisées. Toute autre utilisation est à exclure : danger de mort. Quelques exemples de mauvais usages et d'interdictions sont également représentés (schémas barrés d'une croix ou pictogramme : «tête de mort»). Une multitude d'autres mauvaises applications existe et il nous est impossible de les énumérer, ni même de les imaginer. En cas de doute ou de problème de compréhension, renseignez-vous auprès de PETZL.

Les activités en hauteur sont dangereuses et peuvent entraîner des blessures graves, voire mortelles. L'apprentissage des techniques adéquates et des mesures de sécurité s'effectue sous votre seule responsabilité. Vous assumez personnellement tous les

risques et responsabilités pour tout dommage, blessure ou mort pouvant survenir suite à une mauvaise utilisation de nos produits de quelque façon que ce soit. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité ou de prendre ce risque, n'utilisez pas ce matériel.

## Utilisation

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée. Les équipements de protection individuelle (EPI) sont à utiliser seulement sur, ou avec, des systèmes qui absorbent de l'énergie (par exemple cordes dynamiques, absorbeurs d'énergie, etc...). Vérifier la compatibilité de ce produit avec les autres éléments de votre matériel (voir notice spécifique). Afin d'augmenter la longévité de ce produit, il est nécessaire d'être soigneux lors de son transport et de son utilisation. Évitez les chocs, le frottement sur des matériaux abrasifs ou sur des parties tranchantes. L'utilisateur doit envisager les possibilités de secours en cas de difficultés rencontrées en utilisant ce produit.

## Vérification = sécurité

Ne pas hésiter à mettre au rebut un produit présentant des faiblesses réduisant sa résistance, ou limitant son fonctionnement. Pour votre sécurité, nous vous conseillons 3 niveaux de vérification :  
- avant et après chaque utilisation, il est obligatoire de vérifier l'état du produit,  
- pendant l'utilisation, il est important de contrôler régulièrement l'état du produit et de ses connections avec les autres éléments du système.  
- un contrôle approfondi doit être effectué par un contrôleur compétent environ tous les 3 mois pour les produits textiles et les casques, environ tous les 12 mois pour les produits métalliques.  
Pour plus de sécurité et un meilleur suivi de votre matériel, nous vous conseillons d'attribuer à chaque produit, une "fiche de suivi".  
Il est préférable d'attribuer tous les EPI de manière nominative, à un utilisateur unique.

## Chute et choc important

Après une chute importante ou un choc important (chute du produit ou choc sur le produit), ce produit ne doit plus être utilisé. Une déformation peut limiter son fonctionnement ou des ruptures internes non apparentes peuvent entraîner une diminution de sa résistance.  
Ne pas hésiter à contacter PETZL en cas de doute.

## Durée de vie = durée de stockage + durée d'utilisation

- Durée de stockage (voir conditions de stockage)  
Casques, harnais, sangles, longes : 5 ans.  
Produits métalliques: pas de limitation.  
- La durée d'utilisation est dépendante de l'intensité et du milieu.  
Certains milieux accélèrent considérablement l'usure : sel, sable, neige, glace, humidité, environnement chimique. Une détérioration exceptionnelle peut limiter la durée de vie à une seule utilisation.  
Durée d'utilisation maximale :  
casques, harnais : 5 ans,  
sangles, longes : 3 ans,  
produits métalliques : pas de limitation.  
Pour les sangles, les longes et les absorbeurs d'énergie en raison de leur contact direct avec les supports et d'une forte sollicitation, leur durée d'utilisation moyenne est de 6 mois en utilisation intensive, 12 mois en utilisation normale, 3 ans maxi pour une utilisation occasionnelle.

## Garantie PETZL

Ce produit est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Sont exclus de la garantie: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, le mauvais entretien, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

## Responsabilité

PETZL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits.

## Bezeichnung der Einzelteile

- (1) Verbindung zum Auffanggurt,
- (2) Double-Back Einstellschnallen,
- (3) Aufhängungsschlaufen,
- (4) Fixierung für Schlaufenden,
- (5) Materialschlaufen

## Hinweise zum Gebrauch

Das Sitzbrett muss in jedem Fall in Verbindung mit einem Auffanggurt verbunden werden. Das Sitzbrett ist keine persönliche Schutzausrüstung: er darf nie allein benutzt werden.

### Abbildung 1. Anlegen des Sitzbrettes

Er wird mittels der beiden Verbindungsschlaufen mit zwei Verbindungselementen (Karabinern) mit dem Auffanggurt verbunden.

### Achtung: der Auffanggurt muss immer mit dem Arbeitsseil verbunden sein und mit der Absturzsicherung

Die Einstellung der Schnallen (3) ermöglicht es, den Benutzer in einer bequemen Sitzposition zu halten.

### Abbildung 2. Einstellungen

-Lange Verbindungsschlaufen.  
Die Sitzhaltung ist stabiler, aber die Bewegungsfreiheit ist begrenzt. Das Abseilgerät ist oberhalb angebracht und macht somit den Wiederaufstieg am Seil weniger effizient.

-Kurze Verbindungsschlaufen.  
Die Einstellung muss mit größerer Genauigkeit vorgenommen werden, um einen ausreichenden Komfort zu erzielen. Vorteil: großer Bewegungsspielraum. Das Abseilgerät befindet sich tiefer und ermöglicht so einen effizienteren Wiederaufstieg am Seil.

### Abbildung 3. Materialschlaufen

Achten Sie darauf, die Lasten gleichmäßig auf dem Sitzbrett zu verteilen

### Abbildung 4. Positionierung beim Gehen

Befestigen Sie das Sitzbrett mit einem Karabiner am Hüftgurt.

## Allgemeine Information

### Achtung: vor dem Gebrauch ist eine angemessene Ausbildung unerlässlich

Lesen Sie sorgfältig die Gebrauchsanweisungen, in denen die Funktionsweise und die Anwendungsbereiche der Produkte beschrieben werden, und bewahren Sie sie auf. Zugelassen sind nur die dargestellten Techniken, die nicht durchkreuzt sind. Jede andere Anwendung muss ausgeschlossen werden : Lebensgefahr. Es werden auch einige Beispiele fehlerhafter und verbotener Anwendungen dargestellt (Darstellungen, die mit einem Kreuz durchgestrichen sind oder mit dem

Piktogramm : «Totenkopf») versehen sind. Es existieren viele andere fehlerhafte Anwendungen, und es ist uns unmöglich, sie alle aufzuzeigen oder sie uns nur vorzustellen. Im Zweifelsfall oder bei Verständnisschwierigkeiten informieren Sie sich bei PETZL.

Aktivitäten in großer Höhe sind gefährlich und können schwere und sogar tödliche Verletzungen nach sich ziehen. Das Erlernen der angemessenen Techniken und der Sicherheitsmaßnahmen unterliegt ausschließlich Ihrer eigenen Verantwortung. Sie übernehmen persönlich die Risiken und Verantwortlichkeiten für alle Schäden, Verletzungen oder Todesfälle, die sich aus einer auf welche Art auch immer fehlerhaften Anwendung unserer Produkte ergeben können. Wenn Sie nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu übernehmen oder dieses Risiko einzugehen, benutzen Sie diese Produkte nicht.

## Gebrauch

Dieses Produkt darf nur von kompetenten und umsichtigen Personen verwendet werden oder die Verwendung muss unter die ständige Aufsicht einer kompetenten und umsichtigen Person unterstellt werden. Persönliche Schutzausrüstungen dürfen nur an oder in Verbindung mit Systemen verwendet werden, die Energie absorbieren (zum Bsp. dynamische Seile, Falldämpfer, usw.). Überprüfen Sie die Kompatibilität dieses Produkts mit den anderen Elementen Ihrer Ausrüstung (siehe spezifische Gebrauchsanleitung).

Um die Lebensdauer dieses Produkts zu erhöhen, ist es nötig, bei seinem Transport und seiner Verwendung Sorgfalt walten zu lassen. Vermeiden Sie Stöße, Reibung auf rauen Materialien oder auf scharfen Teilen. Der Benutzer muss für eventuelle Schwierigkeiten, die während der Anwendung dieses Produkts auftreten können, Rettungsmöglichkeiten planen.

## Überprüfung = Sicherheit

Zögern Sie nicht ein Produkt auszusondern, das Schwachpunkte aufweist, die seine Festigkeit verringern oder seinen Gebrauch einschränken. Zu Ihrer Sicherheit raten wir zu drei Überprüfungsebenen :

- vor und nach jedem Gebrauch ist es unerlässlich, den Zustand des Produkts zu überprüfen,
  - während des Gebrauchs ist es wichtig, regelmäßig den Zustand des Produkts und seiner Verbindungen mit den übrigen Elementen des Systems zu kontrollieren.
  - eine eingehendere Kontrolle durch eine sachkundige Person muss ungefähr alle 3 Monate für textile Produkte und Helme, ungefähr alle 12 Monate für metallische Produkte durchgeführt werden.
- Zur Erhöhung der Sicherheit und um einen besseren Überblick über die Verwendung Ihres Materials zu behalten, raten wir, jedem Produkt ein "Begleitheft" beizulegen.

Vorzugsweise sollten alle persönlichen Schutzausrüstungen namentlich einem einzigen Benutzer zugewiesen werden.

## Starke Stürze und Stöße

Nach einem starken Sturz oder einem Stoß (Sturz des Produkts selbst oder eines Gegenstands auf das Produkt), darf dieses Produkt nicht mehr verwendet werden. Eine Verformung kann seine Funktion beeinträchtigen, oder innere, nicht sichtbare Brüche können eine Verringerung der Festigkeit bedingen. Im Zweifelsfall zögern Sie nicht, PETZL zu kontaktieren.

## Lebensdauer = Lagerdauer + Einsatzdauer

- Lagerdauer (siehe Lagerbedingungen)  
Helme, Gurte, Schlingen, Verbindungsmittel: 5 Jahre.

Metallische Produkte:  
keine Einschränkungen.

- Die Einsatzdauer ist abhängig von der Intensität der Umgebung. Bestimmte Umgebungen beschleunigen die Abnutzung beträchtlich : Salz, Sand, Schnee, Eis, Feuchtigkeit, chemische Umgebung. Eine außergewöhnliche Schädigung kann die Lebensdauer auf eine einzige Verwendung reduzieren.

Maximale Einsatzdauer :  
Helme, Gurte : 5 Jahre,  
Schlingen, Verbindungsmittel : 3 Jahre,  
metallische Produkte :  
keine Einschränkungen.  
Für Schlingen, Verbindungsmittel und Falldämpfer beträgt aufgrund ihres direkten Kontakts mit den Aufhängungen und ihrer starken Beanspruchung die mittlere Einsatzdauer 6 Monate bei intensivem Einsatz, 12 Monate bei normalem Einsatz, 3 Jahre maximal bei gelegentlichem Einsatz.

## PETZL Garantie

Auf dieses Produkt wird drei Jahre Garantie gewährt gegen alle Material- und Fabrikationsfehler. Ausgeschlossen von der Garantie sind : normale Abnutzung, Veränderungen, unsachgemäße Lagerung, unsachgemäße Wartung, Schäden, die auf Unfälle zurückzuführen sind, auf Nachlässigkeiten oder auf Verwendungen, für die das Produkt nicht bestimmt ist.

## Haftung

PETZL ist nicht verantwortlich für direkte, indirekte oder zufällige Folgen oder alle anderen Arten von Schäden, die während der Verwendung seiner Produkte aufgetreten sind oder die aus deren Verwendung resultieren.

## Nomenclatura delle parti

- (1) Asole di attacco all'imbracatura,
- (2) Fibbia di regolazione Double-Back,
- (3) Fettucce di sospensione,
- (4) Passante, (5) Portamateriale

## Istruzioni d'uso

Il seggiolino deve obbligatoriamente essere abbinato ad un'imbracatura.

Il seggiolino non è un dispositivo di protezione individuale: non deve mai essere utilizzato da solo.

### Schema 1. Sistemazione del seggiolino

Si fissa sull'imbracatura mediante 2 connettori inseriti nelle due asole.

**Attenzione: l'imbracatura deve sempre essere attaccata alla corda di lavoro e al sistema anticaduta.**

La regolazione delle fettucce (3) permette di mantenere l'operatore in posizione seduta comoda.

### Schema 2. Regolazioni

- Fettucce lunghe.

La posizione seduta è più stabile ma i movimenti sono limitati. Il discensore è posto più in alto, il che rende la risalita su corda meno efficace.

- Fettucce corte.

La regolazione deve essere più accurata per ottenere un buon confort. Vantaggio: grande ampiezza di movimento, il discensore è più basso, il che rende la risalita su corda più efficace.

### Schema 3. Portamateriale

Fare attenzione ad equilibrare i pesi sul seggiolino.

### Schema 4. Posizionamento per camminare

Agganciare il seggiolino alla cintura tramite un moschettone.

## Informazioni generali

### Attenzione: formazione specifica indispensabile prima dell'uso

Leggere attentamente e conservare queste istruzioni che descrivono le modalità di utilizzo ed il campo di applicazione dei prodotti.

Sono autorizzate solo le tecniche di utilizzo raffigurate senza sbarratura. Deve essere escluso ogni altro modo di utilizzo: pericolo di morte. Vi sono rappresentati anche alcuni esempi di utilizzo improprio e di divieto (figure barrate da una croce o sovrimpressioni del teschio), ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. In caso di dubbi o di problemi di comprensione, rivolgersi direttamente a PETZL.

Le attività in altezza sono pericolose e possono comportare ferite gravi o mortali. L'apprendimento delle tecniche adeguate e

delle misure di sicurezza è unicamente sotto la sola vostra responsabilità.

Voi vi assumete personalmente tutti i rischi e le responsabilità per qualsiasi danno, ferita o morte che possano sopraggiungere, in qualsiasi modo, conseguentemente al cattivo utilizzo dei nostri prodotti.

Se non siete in grado di assumervi queste responsabilità e questi rischi, non utilizzate questo materiale.

## Utilizzo

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate, o sottoposte al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata.

I dispositivi di protezione individuale (DPI) devono essere utilizzati unicamente in unione a sistemi in grado di assorbire energia (come le corde dinamiche, gli assorbitori di energia, etc....). Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del vostro materiale (vedi nota informativa specifica).

Per aumentare la durata di questo prodotto, è necessario averne cura durante il suo trasporto ed il suo utilizzo. Evitare gli urti e lo sfregamento su materiali abrasivi o su parti taglienti.

L'utilizzatore deve considerare le possibilità di soccorso in caso di difficoltà incontrate utilizzando questo prodotto.

## Verifica = sicurezza

Non esitare a scartare un prodotto che presenti dei difetti che ne riducono la resistenza, o che ne limitano il funzionamento. Per la vostra sicurezza, vi consigliamo 3 livelli di verifica:

- prima e dopo ogni utilizzo, è obbligatorio verificare lo stato del prodotto,
- durante l'utilizzo, è importante controllare regolarmente lo stato del prodotto e dei suoi collegamenti con gli altri elementi del sistema,
- far effettuare un controllo approfondito ad un controllore competente ogni 3 mesi circa per i prodotti tessili e i caschi, ogni anno circa per i prodotti metallici.

Per una maggiore sicurezza ed un miglior controllo del materiale, consigliamo di destinare ad ogni prodotto una «scheda di verifica». È meglio destinare personalmente ad ognuno degli utilizzatori tutti i DPI.

## Caduta e urto violenti

Questo prodotto non deve essere più utilizzato dopo una forte caduta o un forte impatto (caduta del prodotto o urto sul prodotto). Una deformazione può limitarne il funzionamento o rotture interne non visibili possono causarne una diminuzione di resistenza. In caso di dubbio, non esitare a contattare PETZL direttamente.

## Durata totale = durata di conservazione + durata di utilizzo

- Durata di conservazione (vedi condizioni di conservazione)  
Caschi, imbracature, fettucce, cordini: 5 anni.  
Prodotti metallici: senza limite.

- La durata di utilizzo dipende dall'intensità e dall'ambiente.

Alcuni ambienti accelerano notevolmente l'usura: sale, sabbia, neve, ghiaccio, umidità, ambiente chimico. Un deterioramento eccezionale può limitarne la durata ad un solo utilizzo.

Durata di utilizzo massimo:

caschi, imbracature: 5 anni,

fettucce, cordini: 3 anni,

prodotti metallici: senza limite.

Per le fettucce, i cordini e i dissipatori, a causa del loro contatto diretto con i supporti e per la forte sollecitazione, la loro durata media è di 6 mesi con utilizzo intensivo, 12 mesi con utilizzo normale e massimo 3 anni con utilizzo occasionale.

## Garanzia PETZL

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la manutenzione impropria, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze e agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

## Responsabilità

PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.

## Denominación de las piezas

- (1) Enganches de fijación al arnés,
- (2) Hebilla de regulación Double-Back,
- (3) Cintas de suspensión,
- (4) Presilla,
- (5) Portamaterial

## Normas de utilización

La silla debe estar unida obligatoriamente a un arnés.

La silla no es un equipo de protección individual: nunca debe ser utilizada sola.

## Esquema 1. Colocación de la silla

Se fija al arnés por los dos enganches con ayuda de 2 conectores.

**Atención, el arnés debe estar siempre unido a la cuerda de trabajo y al sistema anticaídas.**

La regulación de las cintas (3) permite mantener al trabajador en una posición sentada cómoda.

## Esquema 2. Regulaciones

- Cintas largas. La sujeción sentado es más estable pero los movimientos están limitados. El descensor está colocado más alto haciendo el ascenso por cuerda menos eficaz.

- Cintas cortas. La regulación debe ser más precisa para obtener una comodidad óptima. Ventaja: gran libertad de movimientos y el descensor queda más bajo haciendo más eficaz el ascenso por cuerda.

## Esquema 3. Portamaterial

Tome la precaución de equilibrar las cargas sobre la silla.

## Esquema 4. Colocación para caminar

Enganche la silla al cinturón con ayuda de un mosquetón.

## Informaciones generales

### Atención: es indispensable una formación adecuada antes de cualquier utilización

Lea atentamente y conserve las fichas que presentan los modos de funcionamiento y el campo de aplicación de los productos. Sólo están autorizadas las técnicas presentadas que no han sido tachadas. Cualquier otra utilización debe excluirse: peligro de muerte. Algunos ejemplos de mala utilización y de prohibición también han sido representados (esquemas tachados con una cruz o pictograma: «calavera»). Existe una multitud de otras malas aplicaciones que nos es imposible enumerar e incluso imaginar. En caso de duda o de problemas de comprensión, diríjase a PETZL. Las actividades en altura son peligrosas y pueden ocasionar heridas graves, incluso mortales. El aprendizaje de las técnicas adecuadas y de las medidas de seguridad se efectúa bajo su única responsabilidad. Usted asume personalmente todos los

riesgos y responsabilidades por cualquier daño, herida o muerte que puedan producirse debido a una mala utilización de nuestros productos, sea del modo que sea. Si usted no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o riesgo, no utilice este material.

## Utilización

Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes e informadas, o que estén bajo el control visual directo de una persona competente e informada. Los equipos de protección individual (EPI) se han de utilizar sólo en o con sistemas que absorben energía (por ejemplo cuerdas dinámicas, absorbedores de energía, etc...). Verifique la compatibilidad de este producto con los otros elementos de su material (ver ficha específica). Con la finalidad de aumentar la vida de este producto es necesario ser cuidadoso durante su transporte y su utilización. Evite los choques, los roces con materiales abrasivos o sobre partes cortantes. El usuario debe prever la posibilidad de necesitar ayuda en caso de que encuentre dificultades mientras utilice este producto.

## Verificación = seguridad

No dude en desechar un producto que presente signos de debilidad que puedan reducir su resistencia o limitar su funcionamiento. Para su seguridad, le aconsejamos 3 niveles de verificación: -antes y después de cada utilización es obligatorio verificar el estado del producto, -durante la utilización, es importante controlar regularmente el estado del producto y de sus conexiones con los otros elementos del sistema. - debe ser efectuado un control en profundidad por una persona competente aproximadamente cada 3 meses para los productos textiles y los cascos, y aproximadamente cada 12 meses para los productos metálicos. Para mayor seguridad y mejor seguimiento de su material, aconsejamos atribuir a cada producto una "ficha de seguimiento". Es preferible atribuir todos los EPI, de manera nominativa, a un único usuario.

## Caída y choque importante

Tras una caída o un choque importante (caída del producto o choque sobre él), este producto no debe seguir siendo utilizado. Una deformación puede limitar su funcionamiento, o roturas internas no aparentes pueden comportar una disminución de su resistencia. Contacte con PETZL en caso de duda.

## Vida útil = tiempo de almacenamiento + tiempo de utilización

- Tiempo de almacenamiento (ver condiciones de almacenamiento)  
Cascos, arneses, cintas, elementos de amarre: 5 años.  
Productos metálicos: sin limitación.  
- El tiempo de utilización depende de la intensidad y del medio. Algunos medios aceleran considerablemente el desgaste: sal, arena, nieve, hielo, humedad o medio químico. Un deterioro excepcional puede limitar la vida útil a una sola utilización.  
Tiempo máximo de utilización: cascos, arneses: 5 años, cintas, elementos de amarre: 3 años, productos metálicos: sin limitación.  
Para las cintas, los elementos de amarre y los absorbedores de energía, en función de su contacto directo con los soportes y de una gran sollicitación, su tiempo de utilización medio es de 6 meses con uso intensivo, 12 meses con utilización normal, 3 años máximo con una utilización ocasional.

## Garantía PETZL

Este producto está garantizado durante 3 años contra cualquier defecto de materiales o de fabricación. Se excluye de la garantía: el desgaste normal, las modificaciones o retoques, el mal almacenamiento, la mala conservación, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias y a las utilizaciones para las que este producto no está destinado.

## Responsabilidad

PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de sus productos.

## Nomenclatura das peças

- (1) Pontos de fixação ao harnês,
- (2) Fivela de ajuste Double-Back,
- (3) Fitas de suspensão,
- (4) Presilha,
- (5) Porta-material

## Modo de utilização

A cadeira deve obrigatoriamente estar associada a um harnês. A cadeira não é um equipamento de protecção individual: ela jamais deve ser utilizada sozinha.

## Esquema 1. Montagem da cadeira

Fixa-se pelos dois pontos de fixação, com a ajuda de 2 conectores, no harnês.

**Atenção: o harnês deve estar sempre ligado à corda de trabalho e ao sistema de travamento de quedas.**

O ajuste das fitas (3) permite posicionar o trabalhador numa posição sentada confortável.

## Esquema 2. Ajustes

- Fitas longas.

O posicionamento sentado é mais estável mas os movimentos estão limitados.

O descensor é posicionado mais alto tornando a subida na corda menos eficaz.

- Fitas curtas.

O ajuste deve ser mais preciso para obter um bom conforto.

Vantagem: grande amplitude de movimentos e o descensor está mais baixo tornando a subida na corda mais eficaz.

## Esquema 3. Porta-material

Vigie para equilibrar as cargas sob a cadeira.

## Esquema 4. Posicionamento para a marcha

Fixar a cadeira ao cinto com a ajuda dum mosquetão.

## Informações gerais

### Atenção : Formação adequada indispensável antes da utilização

Leia atentamente esta notícia técnica que apresenta os modos de funcionamento deste produto. Somente as técnicas apresentadas e não cruzadas com um «x» são autorizadas. Qualquer outra utilização deve ser excluída : perigo de morte. Alguns exemplos de má utilização e de interdições são igualmente representados (esquemas cruzados com uma cruz ou o pictograma : «perigo de morte»). Existe uma variedade de outras más aplicações, impossíveis de enumerar, nem mesmo de as imaginar. Em caso de dúvida ou problemas de compreensão, informe-se junto da PETZL. As a(c)tividades em altura são perigosas e podem provocar ferimentos graves, até mesmo mortais. A aprendizagem das técnicas adequadas e das medidas de segurança efe(c)tuam-se sob vossa inteira responsabilidade.

Você assume pessoalmente todos os riscos e responsabilidades por danos, ferimentos ou morte que possam advir duma má utilização dos nossos produtos seja qual for. Se não está em condições de assumir esta responsabilidade ou de correr este risco, não utilize este material.

## Utilização

Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas competentes e responsáveis, ou montado sob o controle visual dire(c)to duma pessoa competente e responsável. Os equipamentos de prote(c)ção individual (EPI) são para utilizar somente em, ou com, sistemas que absorvem a energia (por exemplo cordas dinâmicas, absorvedores de energia, etc. ...). Verifique a compatibilidade deste produto com os outros elementos do seu equipamento.

Afim de aumentar a longevidade deste produto, é necessário ter cuidado durante o seu transporte e sua utilização. Evite choques, abrasão (atritos) sobre materiais abrasivos ou sobre arestas cortantes. O utilizador deve prever as possibilidades de socorro em caso de dificuldades encontradas ao utilizar este produto.

## Verificação = segurança

Não hesite em rejeitar e abater (inutilizar) um produto que apresente fraquezas reductoras da sua resistência, ou limitadoras do seu funcionamento. Para sua segurança, aconselhamos 3 níveis de verificação :  
- antes e depois de qualquer utilização, é obrigatório verificar o estado do produto,  
- durante a utilização, é importante controlar regularmente o estado do produto e das suas conexões com os outros elementos do sistema,  
- periodicamente, um controle aprofundado deve ser feito por um controlador habilitado : aproximadamente cada 3 meses para os produtos têxteis, aproximadamente 12 meses para os produtos metálicos. Para uma maior segurança e um melhor acompanhamento do material, aconselhamos a atribuir a cada produto, ou lote de produtos, uma «ficha de registo». É preferível atribuir de modo nominativo, a um único utilizador, todos os EPI como os capacetes, absorvedores ou produtos têxteis, afim de assegurar um melhor acompanhamento. Pelo contrário, não é necessário atribuir de modo nominativo, os produtos metálicos ou amarrações, a um único utilizador.

## Queda ou choque importante

Após uma queda importante ou um choque importante (queda do produto ou choque sobre o produto), este produto não deve ser mais utilizado. Uma deformação pode limitar o seu funcionamento ou rupturas internas não aparentes podem provocar a diminuição da sua resistência. Não hesite em conta(c)tar a PETZL em caso de dúvida.

## Tempo de vida = tempo de armazenamento + tempo de utilização

Tempo de armazenamento (em boas condições) :

Capacetes, harneses (cintos de segurança), fitas e longes (talabartes) : 5 anos, Produtos metálicos : sem limite.

Tempo de utilização máximo (sem contar com desgaste) :

Capacetes e harneses

(cintos de segurança) : 5 anos

Fitas e longes (talabartes) : 3 anos

Produtos metálicos : sem limite.

O tempo de utilização é dependente da intensidade de utilização.

É difícil atribuir um tempo de utilização já que este depende do ambiente de utilização.

Certos ambientes aceleram consideravelmente o desgaste: ambiente marinho ou arenoso, ambiente químico.

Um desgaste ou uma deterioração excepcional podem limitar este tempo de vida a uma única utilização.

Para as fitas e longes (talabartes), por causa do seu conta(c)to dire(c)to com os suportes e da forte solicitação, o seu tempo de vida médio é de 6 meses em utilização intensiva, 12 meses em utilização normal e 3 anos no máximo para uma utilização ocasional.

## Garantia PETZL

Este produto está garantido durante 3 anos contra todos os defeitos de material ou de fabrico (fabricação). Estão excluídos da garantia: o desgaste normal, as modificações ou retoques, o mau armazenamento, danos devidos aos acidentes, às negligências, às utilizações para as quais este produto não está destinado.

## Responsabilidade

A PETZL não é responsável das consequências dire(c)tas, indire(c)tas, acidentais ou de todo e qualquer outro tipo de danos surgidos ou resultantes da utilização destes produtos.



## Terminologie van de onderdelen

- (1) Connectors voor bevestiging aan de gordel,
- (2) Double-Back regelbare gesp,
- (3) Ophangriemen,
- (4) Bandgeleider,
- (5) materiaallus

## Gebruiksvoorschriften

Het zitje gaat noodzakelijkerwijze samen met een gordel. Het zitje is geen persoonlijk beschermingsmiddel en mag dus nooit alleen worden gebruikt.

### Schema 1. Installatie van het zitje

Te bevestigen aan de gordel door middel van de twee connectors.

#### Let op dat de gordel steeds verbonden is met het werktouw en het valstop-systeem.

Door het verstellen van de ophangriemen (3) kan de gebruiker zich in een comfortabele zithouding positioneren.

### Schema 2. Het afstellen

- Lange riemen.

De positionering is stabiel maar de handelingen zijn beperkt. Het afdaalapparaat is hoger geplaatst waardoor de opklim minder efficiënt verloopt.

- Korte riemen.

Een precieze afstelling is noodzakelijk voor voldoende comfort.

Voordeel : grotere bewegingsvrijheid en het afdaalapparaat is lager, waardoor de opklim vlotter verloopt.

### Schema 3. Materiaallus

Zorg ervoor de lasten evenwichtig te verdelen over het zitje.

### Schema 4. Juiste positie bij het lopen

Bevestig het zitje aan de gordel met behulp van een karabiner.

## Algemene informatie

### Opgelet : aangepaste training noodzakelijk vóór gebruik

Lees aandachtig en bewaar de bijsluiters met de gebruiksaanwijzing en toepassings-veld van de producten. Enkel de niet-doorkruiste technieken zijn toegelaten. Elk ander gebruik is uitgesloten : op levensgevaar ! Enkele voorbeelden van verkeerd gebruik en verboden toepassingen zijn eveneens afgebeeld (schetsen die doorkruist zijn of met het pictogram "doodshoofd"). Er bestaan nog tal van andere verkeerde toepassingen ; het is onmogelijk ze allemaal op te noemen of zelfs maar in te beelden. Indien u twijfelt of moeite heeft om het te begrijpen, gelieve dan contact op te nemen met PETZL.

Alle activiteiten op hoogte zijn gevaarlijk en kunnen zware of dodelijke letsels met zich mee brengen. Het aanleren van de gepaste technieken en veiligheids-maatregelen gebeurt onder uw eigen verantwoordelijkheid.

U neemt persoonlijk alle risico's en verantwoordelijkheid voor eventuele schade, verwondingen of overlijden, ongeacht de manier waarop dit zou kunnen optreden na verkeerd gebruik van onze producten. Indien u niet in staat bent om deze verantwoordelijkheid op te nemen of om dit risico te lopen, gebruik dan dit materiaal niet.

### Gebruik

Dit product mag enkel gebruikt worden door bevoegde en beraden personen of die onder direct visueel toezicht van een competent en beraden persoon geplaatst zijn. De Persoonlijke Beschermings-Middelen (PBM) zijn enkel te gebruiken in combinatie met systemen die energie absorberen (bijvoorbeeld dynamische touwen, energie-absorbers enz. ...).

Gelieve na te zien of dit product compatibel is met de andere elementen van uw uitrusting (zie specifieke bijsluiters).

Teneinde de levensduur van dit product te verlengen, is het aangeraden er zorgzaam mee om te gaan bij het gebruik en het transport. Vermijd schokken en het schuren tegen ruwe of scherpe oppervlakken.

De gebruiker moet de nodige reddings-mogelijkheden voorzien in geval hij moeilijkheden ondervindt bij het gebruik van dit product.

### Nazicht = veiligheid

Aarzel niet om u te ontdoen van een product dat zwakheden vertoont die zijn weerstand verminderen of zijn werking beperken.

Voor uw veiligheid raden we u 3 niveaus van nazicht aan :

- vóór en na elk gebruik, is het verplicht om de toestand van het product te checken

- tijdens het gebruik, is het belangrijk om regelmatig de toestand van het product te controleren, alsook zijn verbindingen met de andere elementen van de uitrusting

- regelmatig moet een grondig nazicht gebeuren door een bevoegd inspecteur : zowat om de drie maanden voor alle textielproducten en helmen, en ongeveer om de 12 maanden voor alle metalen producten. Voor een grotere veiligheid en een betere opvolging van uw uitrusting, raden we u aan voor elk product een controle-kaart op te stellen.

Het is ook wenselijk om, nominatief, aan éénzelfde gebruiker steeds dezelfde PBM toe te wijzen.

### Val of belangrijke schok

Na een zware val of een belangrijke schok (val van het product of schokbelasting op het product), mag dit product niet verder worden gebruikt. Een vervorming kan zijn werking beperken, of onzichtbare interne scheuren kunnen zijn weerstand verminderen. Aarzel niet om PETZL te contacteren bij twijfel.

### Levensduur = opbergings-termijn + gebruiks-termijn

Opbergings-termijn (in goede omstandigheden) :

- Helmen, gordels, riemen, leeflijnen: 5 jaar,

- Metalen producten :

geen beperking.

- De gebruiks-termijn is afhankelijk van de intensiteit van gebruik en van de omgeving. Bepaalde milieus versnellen beduidend de slijtage : zout, zand, sneeuw, ijs, vochtigheid, chemische invloed. Een uitzonderlijke aantasting kan de levensduur beperken tot één enkel gebruik.

Maximum gebruiks-termijn:

- Helmen, gordels : 5 jaar,

- riemen, leeflijnen : 3 jaar,

- metalen producten : geen beperking.

Omwille van hun direct contact met de steunoppervlakken en zware belasting, is de gemiddelde levensduur voor riemen, leeflijnen en energie-absorbers 6 maand bij intensief gebruik, 12 maand bij normaal gebruik en maximum 3 jaar bij occasioneel gebruik.

### PETZL garantie

CPETZL biedt 3 jaar garantie op dit product voor fabricagefouten of materiaal fouten.

Deze garantie is uitgesloten bij: normale slijtage, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, beschadiging door ongeval, nalatigheid of toepassingen waarvoor dit product niet geschikt is.

### Verantwoordelijkheid

PETZL kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor rechtstreekse of onrechtstreekse gevolgen, ongevallen of eender welke schades die voortvallen bij of voortkomen uit het gebruik van haar producten.